

CARTA CUAYIIVI YEⁿ'E 'IIⁿ'YĀⁿ YEⁿ'E YĀĀⁿ TESALÓNICA

Pablo ndúúcū compañeros yeⁿ'é yā idinguúⁿ yā carta 'cūū yeⁿ'e 'iiⁿ'yāⁿ yeⁿ'e yāāⁿ Tesalónica, 'iiⁿ'yāⁿ chi i'téenu yā Ndyuūs

¹ Ú Pablo idinguúⁿ carta 'cūū ndúúcū hermano Silvano ndúúcū hermano Timoteo. Ní idinguúⁿ yeⁿ'e hermanos chi caⁿ'á yā na yaācū yeⁿ'e yāāⁿ Tesalónica. Ní hermanos ní yeⁿ'e Ndyuūs Chiida yú ní yeⁿ'e Señor Jesucristo yeⁿ'e yú.

² Neⁿ'é chi Ndyuūs Chiida yú ndúúcū Señor Jesucristo cuuví téé yā ndís'tiī cosas chí n'daacā n'dai yeⁿ'é yā ndúúcū vaadi 'diiⁿ yeⁿ'e yā.

Ndyuus caⁿ'á yā diiⁿ yā juzgar 'iiⁿ'yāⁿ chi véé nuuⁿndi yeⁿ'é yā taachi ndaa Cristo taama vmnéⁿ'ēe

³ Ndís'tiī hermanos yeⁿ'e yú, cueⁿ'e daāⁿman canéé chi caⁿ'á 'nū gracias Ndyuūs cucáāvā ndís'tiī caati n'daacā chi diiⁿ 'nū 'tíicā. Caati deenú 'nū chi nguuví nguuví ca'áámá ca'áámá ndís'tiī ní i'téenu ca nī ní neⁿ'e cá nī nducyaaca nī 'aamá nī ndúúcū taama nī.

⁴ Níicú taachi ngaⁿ'á 'nū ngii 'nū hermanos yeⁿ'e yú yeⁿ'e ndís'tiī, tuu'mi ngaⁿ'á 'nū chi yeenú 'nū caati ch'εtinéé n'daacá nī nducyaaca nī chi caⁿ'á nī na yaācū yeⁿ'é Ndyuūs yeⁿ'e yú, ní cáāvā chi ndís'tiī ní ch'iⁿ'í nī ndúúcū nducuéⁿ'ē chi n'geenú nī ngii ní ndúúcū cosas chi díitūu chi chó'ōo yeⁿ'é nī chi véé paciencia yeⁿ'é nī. Ní n'daacā i'teenú nī.

5 Ní chuū ní cuaacu ch'iⁿi chi Ndyuūs ní diíⁿ yā juzgar 'iiⁿyāⁿ ndúú^cū vaadī cuaacu caati Ndyuūs diíⁿ yā chí ndís'tiī ch'iⁿí nī chí n'dai taaví nī chí cuuvi ndaa nī naachi Ndyuūs ngaⁿ'a ntiiⁿnyúⁿ yā. Ní cáávā chuū chíⁿ chí ndís'tiī ní n'geenú nī ngii.

6 Caati n'daacā nduucú Ndyuūs chí Ndyuūs nadíⁿvē 'iiⁿyāⁿ chí idiiⁿ chí ndís'tiī n'geenú nī ngii ndúú^cū chí 'cueenú yā cuuvi.

7 Tiempo taachi Señor Jesucristo miiⁿ ngiicá yā yeⁿ'ē va'ai chεeti nguuvi ndúú^cū ángeles yeⁿ'é yā ndúú^cū poder yeⁿ'e yā, tuu'mi ní 'iiⁿyāⁿ s'eeⁿ ndaa yā ná nguuchi yaⁿ'ā. Ní tiempo miiⁿ Ndyuūs teé yā ndís'tiī chí 'āā ntéé 'cueenú nī cuuvi. 'Tiicá ntúūⁿ ní teé ya nús'uu chí 'āā ntéé 'cueenú 'nū cuuvi.

8 Ní ndaa yā chí ca'a yā castigo 'iiⁿyāⁿ chí nguéé n'diichí yā Ndyuūs ndúú^cū 'iiⁿyāⁿ chí nguéé n'giindiveéⁿ yā nduudu cuaacu yeⁿ'e evangelio yeⁿ'e Señor Jesucristo yeⁿ'e yú chí nadanguáⁿ'ai yā 'iiⁿyāⁿ.

9 'Iiⁿyāⁿ s'eeⁿ ní cuuvi yā castigados ní cueⁿ'e daāⁿmaⁿ Ndyuūs di'cuiinú yā 'iiⁿyāⁿ s'eeⁿ ní Ndyuūs s'neeⁿ yā 'iiⁿyāⁿ s'eeⁿ yaⁿ'ai yeⁿ'é yā. Ní nguéé cuuvi n'diichí yā naaⁿ Ndyuūs. Ndíⁿ nguéé ndúú cuuvi n'diichí yā dεεve taavi ca yeⁿ'e yā ndúú^cū poder yeⁿ'é yā.

10 Ní tiempo chí ndaa Jesucristo miiⁿ nducyaaca 'iiⁿyāⁿ chí 'āā i'téenu yā Jesucristo ní caⁿ'a yā dich'εεté yā Ndyuūs. Ní 'iiⁿyāⁿ s'eeⁿ ntúūⁿ caⁿ'a yā dich'εεté yā Ndyuūs caati i'téenu nī nduudu cuaacu yeⁿ'é Ndyuūs chí ngaⁿ'a 'nū nanááⁿ nī. Ní 'iiⁿyāⁿ s'eeⁿ ngeⁿ'e yiinuⁿ yā.

11 Ní cáávā chuū cueⁿ'e daāⁿmaⁿ ngaⁿ'angua'á 'nū caavā ndís'tiī. Ní ngiicá 'nū Ndyuūs yeⁿ'e yú

chí diiⁿ cuenta yā chi ndís'tiī ní n'daacā ti yaa'ví yā ndís'tiī chi cuuvi ye^{n'}é yā ndís'tiī. Ní ngiicá 'nū Ndyuūs chi diiⁿ yā ndúúcū ndís'tiī ndúúcū poder ye^{n'}é yā chi ndís'tiī ní cuuvi diiⁿ nī nducué^{n'}ē chi n'daacā. Ní cuuvi diiⁿ nī cumplir ntiiⁿnyuⁿ n'dai chi diiⁿ nī cáávā chi i'téenu nī Jesucristo.

¹² Ní 'iicu 'iiⁿyāⁿ cuuvi dich'εεté yā Señor Jesucristo ye^{n'}ē yú cáávā chiiⁿ chi diiⁿ ndís'tiī. Ní 'iiⁿyāⁿ s'eeⁿ dich'εεté yā ndís'tiī caati Ndyuūs ye^{n'}ē yú ndúúcū Señor Jesucristo nginneé yā ndís'tiī.

2

Ye^{n'}é 'áámá 'iiⁿyāⁿ chi dinuuⁿndi yā

¹ Maaⁿ ní hermanos ye^{n'}é di'cuiitú 'nū ndís'tiī chi cūnee ngiinú nī ye^{n'}e tiempo chí nindaa Señor Jesucristo ní ye^{n'}e taachi nduuvidaama yú ndúúcu yā.

² Di'cuiitú 'nū chi nguéeé na'daaⁿ nī chíiⁿ chi nadacádíinuuⁿ nī. Nguéeé diiⁿ 'va'á nī ye^{n'}e chi 'iiⁿyāⁿ nga^{n'}á yā chi Cristo 'āā ndaá yā taama vmné^{n'}ēe ti nga^{n'}á yā tan'dúúcā chi cáávā Espíritu N'dai ye^{n'}é Ndyuūs, naati nguéeé 'tíicā. Ndíi nguéeé ndúú 'va'a nī ye^{n'}ē táámá nduudu chi n'giindiveéⁿ nī ye^{n'}e chuū. Ndíi nguéeé ndúú caavā carta chi sta'á nī chi tan'dúúcā chi dinguúⁿ 'nū ye^{n'}e nī naati nguéeé 'tíicā. Ní ye^{n'}e nducué^{n'}ē chuū ní chiiⁿ chi nga^{n'}ā chí 'āā ndaā Señor Jesucristo ye^{n'}ē yú, nguéeé 'va'á nī.

³ Nguéeé ca'á nī lugar 'iiⁿyāⁿ chi cuuvi canche'éi yā ndís'tiī mar 'áámá vmné^{n'}ēe. Vmnaaⁿ chi ndaa tiempo chi cuuvi nindaá Jesucristo taama vmné^{n'}ēe, 'iiⁿyāⁿ na iⁿ'yeeⁿdí 'cūū canéé chi ndaacadaamí yā ye^{n'}e Señor ní canee yā contra ye^{n'}e

Señor. Tuu'mi ní ndaā 'áámá Sa'nā Nuun̄ndi, sa'nā chi Ndyuūs nga'ná yā chi 'āā condenado sa ní ca'n'a sa infierno.

⁴ Sa'nā mii'n ní caaca taa'n sa ní contra nducuén'ē chi ye'n'é Ndyuūs ndúúcū nducuén'ē chi 'ii'n'yā'n i'téenu yā. Sa'nā mii'n ní dich'εεε sa maa'n sa nguée tan'dúúcā taná'nā 'ii'n'yā'n. Ní ndaa sa cuaa'n cheeti yaácū templo ye'n'é Ndyuūs ní 'cuūndī sa. Ní máa'n sa sta'a sa lugar ye'n'é Ndyuūs. Ní dii'n sa máa'n sa chi cu'téenu 'ii'n'yā'n sa'nā. Ní dii'n sa tan'dúúcā Ndyuūs sa'nā.

⁵ ¿'Áá nguée n'gaacú nī ndís'tiī ye'n'e tiempo chi caneé nduucú nī ní ca'ná chí ndís'tiī nduudú 'cūū?

⁶ Maa'n ní 'āā deenú nī dε'ε idiī'n chí 'āā 'cuée ndaa sa'nā mii'n caati cuuvi ndaa sa'nā mii'n taachi ndaa tiempo ye'n'e sa chí ndaā sa.

⁷ Niicu maa'n poder ye'n'e nuun̄ndi chí idiī'n chí 'ii'n'yā'n dinuun̄ndí yā ní 'āā ngii. Chí'n chí dii'n chí Sa'nā Nuun̄ndi nguée cuuvi 'cuu'n'mi'n sa maa'n sa chí Sa'nā Nuun̄ndi. 'Tííca rā vaa ndii tiempo chí 'ii'n'yā'n chí dii'n chí nguée cuuvi 'cuu'n'mi'n Sa'nā Nuun̄ndi, 'ii'n'yā'n mii'n ca'ná yā táámá lado.

⁸ Tuu'mi ní ndaa Sa'nā Nuun̄ndi ní 'ii'n'yā'n cuuvi n'diichí yā sa'nā níícú Señor Jesucristo ca'ná yā 'caan'nún yā Sa'nā Nuun̄ndi ndúúcū 'yúúné chí can-daā ye'n'e cheendí yā ní di'cuinú yā Sa'nā Nuun̄ndi mii'n ndúúcū dεεvé ye'n'é yā taachi nndaa yā.

⁹ Ní Sa'nā Nuun̄ndi mii'n ndaa sa ndúúcū n'deee n'dái poder ye'n'e Satanás chí yáá'n'guiinūu'n. Ní dii'n sa vaadī n'giinu ndúúcū milagros chí nguée vaādī cuaacu.

¹⁰ Ní ndúúcū nducuén'ē chí nguée n'daacā idiī'n sa ntii'nyu'n ye'n'e sa ní nginnche'ei sa 'ii'n'yā'n caati cuuvi dii'n sa ganar 'ii'n'yā'n lado ye'n'é yā, 'ii'n'yā'n

chi caⁿ'á yā infierno. Ni chó'ōo nducuéⁿ'ē chuū caati 'iiⁿ'yāⁿ nguéé neⁿ'é yā 'caandiveéⁿ yā nduudu cuaacu yeⁿ'é Ndyuūs, nduudu chi diiⁿ chi ninguáⁿ'ai yā.

11 Níicú cucáávā chi diiⁿ yā 'túúcā, Ndyuūs caⁿ'á yā diiⁿ yā ndúúcū 'iiⁿ'yāⁿ s'eeⁿ chi cu'téénu yā nduudu yaadi yeⁿ'e Saⁿ'ā Nuuⁿndi.

12 Ní nducyáácá 'iiⁿ'yāⁿ chi nguéé neⁿ'é yā cu'téénu yā nduudu cuaacu caati neⁿ'e ca yā cosas chi nguéé n'daacā ní cuuví yā condenado.

Ndyuūs ndεεvé yā nducyaaca 'iiⁿ'yāⁿ chi nadanguáⁿ'ai yā 'iiⁿ'yāⁿ

13 Níicú ndís'tiī hermanos yeⁿ'e yú, Señor neⁿ'é yā ndís'tiī. Ní nús'uu ní cuéⁿ'é daāⁿmaⁿ ca'á 'nū gracias Ndyuūs cucáávā ndís'tiī caati Ndyuūs ndεεvé yā ndís'tiī vmnááⁿ vmnaaⁿ chi cuuvi nadanguáⁿ'ai yā ndís'tiī cucáávā Espíritu N'dai yeⁿ'é yā. Espíritu N'dai yeⁿ'é Ndyuūs miiⁿ ní cuuvi didεεve ndís'tiī caati ndís'tiī cuuvi cu'téénu nī nduudu cuaacu yeⁿ'é Ndyuūs.

14 Ní Ndyuūs yaa'ví yā ndís'tiī chi cuuvi yeⁿ'é yā ndís'tiī cucáávā nduudu cuaacu yeⁿ'é yā chi n'giindiveéⁿ nī ní diiⁿ chi cuuví nanguáⁿ'ai nī. Ní nduudu cuaacu miiⁿ nús'uu ngaⁿ'á 'nū nanááⁿ ndís'tiī. Ní Ndyuūs neⁿ'é yā chi ndís'tiī tunéⁿ nī chi cuuví canee nī tan'dúúcā Señor Jesucristo yeⁿ'e yú.

15 'Tíicā maaⁿ ní 'cuεεtinéé n'daacá nī ndúúcū chi i'téénu nī. N'gaacú nī yeⁿ'e chi ngi'cueéⁿ 'nū ndís'tiī taachi sneé 'nū nduucú nī ní yeⁿ'ē chi idinguúⁿ 'nū yeⁿ'é nī.

16 Maaⁿ Señor Jesucristo yeⁿ'ē yú ndúúcū Ndyuūs Chiida yú dinéⁿ'e yā s'uuúⁿ caati Ndyuūs ní n'dai

taavi. Ní cueⁿe daāⁿmaⁿ itée yā s'uuúⁿ 'vi-ich'εεtíínūⁿ ní cānee ngiinu yú vaadī n'dai taavi yeⁿ'é Ndyuūs chi Ndyuūs caⁿ'a yā chi tée yā s'uuúⁿ.

17 Neⁿ'é chi Ndyuūs ní tée yā 'viich'εεtíínūⁿ ndís'tiī na staava yeⁿ'é nī ní tée yā fuerzas n'dís'tiī caati ndís'tiī ní cuuvi diíⁿ nī nducuéⁿ'ē chi n'daacā ní caaⁿ'máⁿ nī dámaāⁿ nduudu chi n'daacā.

3

Caaⁿ'maⁿngua'á nī caavā nús'uu

1 Maaⁿ ní yeⁿ'e nducuéⁿ'ē, ndís'tiī hermanos yeⁿ'é 'nū caaⁿ'maⁿngua'á nī cucáávā nús'uu chi niiⁿnúúⁿ nūⁿ cuuvi candéé 'nū nduudu cuaacu yeⁿ'é Ndyuūs na núúⁿmáⁿ cuaaⁿ. Ní 'iiⁿ'yāⁿ cuuvi cu'téénu yā nduudu cuaacu miiⁿ ní cuuvi din'daacá yā ní diíⁿ yā chiiⁿ chi Ndyuūs neⁿ'é yā tan'dúúⁿcā chi ndís'tiī diíⁿ nī.

2 Caaⁿ'maⁿngua'á nī ntúūⁿ chi cuuví nadanguáⁿ'ai 'nū yeⁿ'e 'iiⁿ'yāⁿ chi nguéé n'daacā idiíⁿ yā chi perverso yā caati nguéé nducyaaca 'iiⁿ'yāⁿ i'téénu yā Señor Jesucristo.

3 Naati Señor Jesucristo ní dámaāⁿ n'daacā diíⁿ yā ní nducuéⁿ'ē tiempo nginneé yā ndís'tiī chi 'áámá canee nī ndúúⁿcū chi i'téénu nī. Ní candéε yā cuidado ndís'tiī yeⁿ'e dendu'ū chi nguεε n'daacā.

4 Ni vée 'viich'εεtíínūⁿ yeⁿ'é 'nū ndúúⁿcū Señor ndúúⁿcū ndís'tiī caati ndís'tiī ní idiíⁿ nī nducuéⁿ'ē chi caⁿ'a 'nū nduucú nī chi canee chi diíⁿ nī ní 'tíicā caⁿ'á nī diíⁿ nī.

5 Neⁿ'é 'nū chi Señor Jesucristo cunneeé yā ndís'tiī chi cuuvi deenú nī na staava yeⁿ'é nī dε'ē chi vaadī neⁿ'e yeⁿ'é Ndyuūs. Ní cuuví yeⁿ'e nī maāⁿ 'viich'εεtíínūⁿ chi yeⁿ'e Cristo. Ní cuuvi cucheé nī yeⁿ'e tanducuéⁿ'ē chi cuchii.

Canee chi diiⁿ yú ntiiⁿnyuⁿ

⁶ Maaⁿ ní ndís'tiī hermanos yeⁿ'e yú, itée 'nū orden ndís'tiī ndúúcū chi dúúchí Señor Jesucristo chi diví nī yeⁿ'e hermanos yeⁿ'e yú chi nguéeé neⁿ'é yā diíⁿ yā ntiiⁿnyuⁿ ní nguéeé diíⁿ yā tan'dúúcā chi nús'uu chi'cueéⁿ 'nū 'iiⁿ'yāⁿ.

⁷ Ndís'tiī ní deenú nī tan'dúúcā chi cánéeé chi ch'εεtineé nī. Ní diíⁿ nī ntiiⁿnyuⁿ tan'dúúcā chi diíⁿ 'nū taachi sneé 'nū ndúúcu nī ní diíⁿ 'nū ntiiⁿnyuⁿ.

⁸ Ní nguéeé sta'á 'nū pan yeⁿ'e mar 'áámá ndís'tiī chi nguéeé cáí 'nū. Naati 'tíca diíⁿ 'nū. Diíⁿ 'nū ntiiⁿnyú ndii nguuvi ndíí n'gaaⁿ chi nguéeé di'vaachí 'nū mar 'áámá ndís'tiī.

⁹ Ní 'áará chí cuuvi ngiicá ndis'tiī chi téé nī necesidades yeⁿ'é 'nū nguεε diíⁿ 'nū 'tíicā. Idiíⁿ 'nū ntiiⁿnyúⁿ chi neⁿ'é 'nū cu'neéⁿ 'nū cáávā 'áámá ejemplo nanááⁿ ndís'tiī caati cuuvi diíⁿ nī tan'dúúcā chi diíⁿ 'nū.

¹⁰ Ní taachi ch'εεtineé 'nū ndúúcū ndís'tiī caⁿ'a 'nū nduucú nī nduudú 'cūū. 'Iiⁿ'yāⁿ chi nguéeé neⁿ'é yā diíⁿ yā ntiiⁿnyuⁿ nguéeé che'é yā.

¹¹ Ch'iindiveéⁿ 'nū chi duu'vi 'iiⁿ'yāⁿ chiicá yā nguaaⁿ ndís'tiī nguéeé chiicá n'daaca yā ti nguéeé idiíⁿ yā ntiiⁿnyuⁿ ní neené n'dee n'dáí diíⁿ yā cosas chi nguéeé dichíí'vē.

¹² 'Iiⁿ'yāⁿ chi diíⁿ 'tíicā, ca'á 'nū orden ní di'cuíitu 'nū 'iiⁿ'yāⁿ ndúúcū chi duuchi Señor Jesucristo yeⁿ'e yú chi diíⁿ yā ntiiⁿnyuⁿ ndúúcū vaadī yeenú. Níícú diíⁿ yā ganar cáávā gastos yeⁿ'é yā.

¹³ Ndís'tiī hermanos yeⁿ'é 'nū nguéeé cánéeé chi cuuvi 'daan'dí nī chi diíⁿ nī dendu'ū chi n'daacā.

¹⁴ Ndúútí chi 'áámá 'iiⁿ'yāⁿ nguéeé cu'neeⁿveéⁿ yā nduudu chí idinguúⁿ 'nū na carta 'cūū, n'diichí nī

du'u chi 'iiⁿ'yāⁿ miiⁿ ní nguéé diíⁿ nī de'ē vεε ndúúcu yā. 'Tíicā ní cuuvi 'cuináaⁿ yā.

15 Ní nguéé diíⁿ nī ndúúcu yā tan'dúúca chi contra yeⁿ'é nī naati ca'á nī consejo 'iiⁿ'yāⁿ miiⁿ tan'dúúca chi 'díinu nī 'iiⁿ'yāⁿ.

Yeⁿ'e vaadī n'dai yeⁿ'é Ndyuūs

16 Neⁿ'é chi maaⁿ Señor Jesucristo chi vεε vaadī 'dīiⁿ yeⁿ'é yā cueⁿ'e daāⁿmaⁿ itée yā ndís'tiī vaadī 'dīiⁿ nducuéⁿ'ē tiempo ní nducuéⁿ'ē cuaaⁿ. Señor miiⁿ ní cunée yā ndúúcu nducyaaca ndís'tiī.

17 'Úú Pablo idinguúⁿ nduudu 'cūū yeⁿ'e carta 'cūū ndúúcu ta'á ní canée letra yeⁿ'é. 'Tíicā dinguúⁿ ní 'tíicā diíⁿ firmar nducuéⁿ'ē cartas yeⁿ'é.

18 Neⁿ'é chi Señor Jesucristo yeⁿ'e yú té yā nducyaáca ndís'tiī nducuéⁿ'ē vaadī n'dai yeⁿ'é yā. 'Tíicā cuuvi.

**Nduudu n'dai ye^{n'}e Ndyuūs ye^{n'}e cuicateco
ye^{n'}e Tepeuxila
New Testament in Cuicatec, Tepeuxila
(MX:cux:Cuicatec, Tepeuxila)**

copyright © 1974 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Cuicatec, Tepeuxila

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cuicateco, Tepeuxila [cux], Mexico

Copyright Information

© 1974, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Cuicatec, Tepeuxila

© 1974, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

28b090dc-326e-56c7-994e-5d3354d1d54f